

BONJOUR ZENON PARK



*Bienvenue aux plus mignons citoyens !
Welcome to our cutest citizens !*



Piper Mabel Leblanc

Née le 20 novembre
2019

Born on November
20th, 2019

Parents:
Stephan Leblanc &
Erika Tetarenko

L'Association fransakoise de Zenon Park

C.P. 68
Zenon Park, Saskatchewan
S0E 1W0

Tél: 306-767-2203

Télec: 306- 767-2425

Courriel: afzp@sasktel.net

HEURES D'OUVERTURE/ HOURS OF OPERATION

mardi au vendredi de 9h à 16h30

Tuesday to Friday from 9:00 am
to 4:30 pm

Services offerts - voir p. 8 et p. 9
Services offered - see p. 8 and p. 9



**Offre d'emploi
Chauffeur
d'autobus
p. 7**

**Job offer
Bus driver
needed
p. 7**



**Célébration des
75 ans de
Sylvia Dion
p. 4**

Sommaire

- P. 2.....Comité CBEC & balade de traîneau
- P. 3.Beigne et café & Connexion Générations
- P. 4.....Célébration de Sylvia Dion
- P. 5 & 6.....École Notre-Dame-des-Vertus
- P. 7.....Offre d'emploi
- P. 8 & 9.....Services offerts par l'AFZP
- P. 10.....À titre d'information
- p. 11.....CÉCS
- P. 12.....Spectacle à venir

Comité CBEC (Comité du bien-être communautaire)

Souper de Noël au manoir Notre-Dame *Christmas supper at the manoir Notre-Dame*

Le comité CBEC a organisé un souper de Noël pour les résidents et leurs invités le 4 janvier 2019. Jeux, rires et plaisir étaient au rendez-vous.

The CBEC committee organized a Christmas supper for the residents and their guests on January 4, 2019.



Vision

Une majorité de citoyens qui vivent un sentiment de contentement de jour en jour, qui sont concients et agissent sur le besoin d'investir dans leur santé par l'éducation, l'action et l'amour de leur prochain. Une majorité de citoyens qui se sentent s'écure en sachant qu'ils font partie d'une communauté qui les ont à coeur.

Mission

Veiller au bien-être des gens du milieu par l'offre d'activités et le développement de projets dans les deux langues officielles, qui améliorent la qualité de vie et du bien-être physique, mental et social.

Comité / Commitee

Présidente/ President:

Marion Perrault

Secrétaire/ Secretary:

Daniele Lebel

Trésorière/ Treasurer:

Daniele Lebel

Membres/ Members:

Jeannine Chapman,

Sylvia Dion,

Louis-Arthur Leblanc,

Michelle Leblanc et

Marguerite Tkachuk.

Tour de traîneau pour une bonne cause - Sleigh ride for a good cause



Les propriétaires de Zenon Park Hotel and Restaurant, ont organisé, le samedi 21 décembre, une soirée de tour de traîneau tiré par des chevaux pour un prélèvement de fond pour la caserne de pompier de Zenon Park. Le montant total ammasé est de 728,55\$. Merci à Gérard (Gerry) et Tyler Moyen pour la balade en traîneau ainsi qu'à tous ceux présent lors de cette soirée et les dons.

The owners of the Zenon Park Hotel and Restaurant organized a sleigh ride evening on Saturday, December 21st for a fundraiser for the Zenon Park fire station. The total amount raised is \$ 728.55. Thank you to Gerry and Tyler Moyen for the sleigh ride all those who participated during this evening and for the donations.

Beignes et café - 3\$

Donuts and coffee -\$3

Dates à venir

Dates

Venez savourer un délicieux beigne frais de Prairie Angel Bakery avec un café à l'AFZP de 14h à 16h. Voir les dates des prochains événements.

Come and enjoy a delicious fresh donut from Prairie Angel Bakery with a coffee at AFZP from 2pm to 4pm. See all up coming dates.

23 janvier/January 2020

13 février/February 2020

19 mars/March 2020

23 avril/April 2020



CONNEXION GÉNÉRATIONS

Connexion Générations est une activité qui rassemble les élèves de la prématernelle et les aînés de la communauté de Zenon Park pour un moment de partage, d'apprentissage et de plaisir en français. Le tout aura lieu un jeudi matin par mois de 10 h à 11 h 30.

Les objectifs de ce projet sont:

- Promouvoir la culture francophone dans la communauté;
- Encourager le contexte francophone à l'extérieur de la salle de classe;
- Valoriser la socialisation des enfants avec les autres membres de la communauté;
- Encourager le partage culturel.

«CONNEXION GÉNÉRATIONS» is an activity bringing together preschool and elders from the community to share a moment in French while learning and having fun. The objectives of this activity are to promote French culture in the community, encourage the French language outside the classroom, show the importance of socialisation between students and members of the community and encourage cultural sharing. All parents are invited to join in the activities.

Dates

**Marquez vous
calendrier!**

Mark your calender!

13 février/February 2020

12 mars/March 2020

9 avril/April 2020

14 mai/May 2020

11 juin/June 2020



Une célébration spéciale pour les 75 ans de Sylvia Dion.

Le dimanche 5 janvier 2020, la famille Dion et leurs amis se sont rassemblés pour célébrer le 75ième anniversaire de Sylvia Dion. C'était une occasion pour fêter une femme extraordinaire qui s'est dévouée comme mère, comme enseignante et comme bénévole ici à Zenon Park. La joie de vivre était en évidence par les rires des adultes et des petits enfants présents. Un délicieux goûter était servi ainsi qu'un gâteau de fête. Félicitations et bonne fête!



Cours de Premiers soins en santé mentale

Offert par le Réseau Santé en français de la Saskatchewan, les 26 et 27 novembre 2019, 9 participants ont assisté à un cours de Premiers soins en santé mentale à l'AFZP. Animé par Roger Gauthier et Francine Proulx-Kenzle, le cours portait sur les quatre troubles de santé mentale les plus courants ainsi que les problèmes tels que la consommation de substances, l'humeur, l'anxiété et traumatismes et les troubles psychotiques.

Offered by Réseau Santé en français de la Saskatchewan, 9 participants assisted at a Mental Health First Aid Course at the AFZP on the 26th and 27th of November, 2019. Animated by Roger Gauthier and Francine Proulx-Kenzle, the courses focussed on the four most common mental health disorders as well as on substances, mood, anxiety and trauma and psychotic disorders.



Réseau Santé
en français
de la Saskatchewan



École Notre-Dame-des-Vertus



M. Massata Ndiaye
Directeur et orthopédaogue

École Notre-Dame-des-Vertus
Tél: 306-767-2209
650 - 2e rue N
C.P. 248

ATTENTION

Arrivée des élèves à partir de 8h45
School doors open at 8:45 am
Départ à 15h35
Departure at 3:35 pm



DATES IMPORTANTES

16 janvier

Connexion Générations à l'AFZP

23 janvier

5e à 9e année - Tournois de soccer à Prince Albert

31 janvier

Journée de planification - Pas d'école pour les élèves

7 février

5e à 12e année- Journée de ski à Wapiti Valley

17 au 21 février

Semaine de vacance - Congé pour tous

DATES IMPORTANTS

January 16th

"Connexion Génération" at the AFZP

January 23rd

Grade 5 to grade 9 - Soccer tournament in Prince Albert

January 31st

Teacher planning day - No school for students

February 7th

Grade 5 to grade 12 - Ski trip to Wapiti Valley

February 17th to 21st

February break - No school

Conseil d'école NDV

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions.

Do not hesitate to contact a member or your School board council if you have questions.

- **Marc Hudon**
- **Jacqueline Perrault-Cyr**
- **Daniele Lebel**
- **Louise Dion**
- **Poste vacant**
- **CSF - Jérôme Perrault**

Spectacle de Noël

Un grand merci à tous ceux et celles qui sont venus au spectacle de Noël de l'école NDV. Nous avons amassés **598,85\$** pour B Merline. En juillet 2020, B Merline sera finissante du programme de parrainage de Vision Mondiale et l'école NDV aura un nouvel enfant à parrainer. Merci encore pour votre générosité et votre engagement pour ce geste de partage avec un enfant en besoin.



*A huge thank you to everyone who came to the NDV Christmas concert. We raised **\$598,85** for B Merline. In July 2020, she will graduate from the World Vision sponsorship program and École NDV will be assigned a new child to sponsor. Thank you again for your generosity and your dedication towards giving to those in need.*

.....

Bébé fransaskois allô!



Vous êtes ou vous connaissez une famille qui vient d'avoir un nouveau bébé?
Do you know a francophone parent who has just had a baby?
The APF offers a free welcome gift for a healthy start!

La trousse **Bébé fransaskois allô!** est destinée aux nouveaux parents francophones et bilingues. Elle contient des informations concernant la santé de votre enfant, des informations touchant l'éducation de votre enfant, des petits cadeaux destinés au nouveau bébé et ses parents ainsi que des ressources concernant les services disponibles en français. La trousse est notre façon de souhaiter bienvenue aux nouveaux parents à la communauté fransaskoise!

La trousse contient :

- Des informations sur les soins et la sécurité du bébé
- Des livres et CD pour appuyer la littératie familiale
- Des informations sur la communauté francophone
- Un bavoir et d'autres cadeaux pour le nouveau-né et ses parents

Pour référer une famille ou commander la trousse gratuitement, contactez-nous sans frais au **1-800-265-9277** ou composez le numéro suivant pour en savoir plus: **306-653-7444**.
Vous pouvez également communiquer avec nous par courriel: **apf.info@sasktel.net**.
La trousse vous sera livrée gratuitement par la poste.

LIEU DE TRAVAIL : École Notre-Dame des Vertus,
Zenon Park, SK.

DÉBUT DU MANDAT : le plus tôt possible

École de langue première
aujourd'hui...
Francophone
bilingue
pour la vie!

1440, 9^e avenue Nord
Regina (Saskatchewan)
S4R 8B1
1 877 273-8661
cefsk.ca



CHAUFFEUR D'AUTOBUS Poste continu à temps plein 1,0

DESCRIPTION DU TRAVAIL

Sous la responsabilité de la personne en charge du transport scolaire au CEF en collaboration avec la direction d'école, le chauffeur d'autobus assure un transport scolaire sécuritaire et ponctuel pour les élèves (de 4 ans et plus) de l'École Notre-Dame des Vertus pour la région de Zenon Park et des environs. Le chauffeur d'autobus est également responsable des attentes suivantes :

- aviser l'école et les parents de tout changement à l'horaire établi;
- être responsable de la sécurité et le bien-être des élèves pendant le trajet scolaire;
- effectuer et/ou de faire effectuer les inspections de l'autobus selon les politiques en vigueur;
- nettoyer l'autobus de façon régulière à l'intérieur et à l'extérieur.

EXIGENCES DU POSTE

- Détenir un permis de conduire valide avec un * S Endorsement*;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais.
- Fournir un rapport de ses antécédents judiciaires incluant la vérification du secteur vulnérable lors de son embauche.

SALAIRE : Selon la politique salariale du CEF pour le personnel de soutien.

Veillez nous faire parvenir votre curriculum vitae, en français, avec une lettre d'intérêt et avec mention du numéro de référence 33-1920, à l'attention du directeur des ressources humaines : recrutement@cefsk.ca

Les demandes reçues après la date de fermeture du concours ne seront pas considérées. Nous remercions tous les candidats et candidates; nous communiquerons uniquement avec ceux et celles retenus pour une entrevue.

Conseil
des écoles
franosaskoises



Workplace : École Notre-Dame des Vertus,
Zenon Park, SK.

START DATE : as soon as possible

École de langue première
aujourd'hui...
Francophone
bilingue
pour la vie!

1440, 9^e avenue Nord
Regina (Saskatchewan)
S4R 8B1
1 877 273-8661
cefsk.ca



BUS DRIVER Full time position 1,0

DESCRIPTION

Under the responsibility of the person in charge of school transportation at the CEF in collaboration with the school principal, the bus driver will ensure safe and punctual school transportation for the students (4 years old and older) of École Notre-Dame-des-Vertus for the region of Zenon Park and surrounding area. The bus driver is equally responsible for the following:

- advise the school and parents of all and any changes to the established schedule;
- be responsible for the security and well-being of the students during the school bus trip;
- perform and / or to have performed required pre-trip inspections according to policies in place;
- clean interior and exterior of bus regularly.

JOB REQUIREMENTS

- Have a valid driver's licence with *S Endorsement*;
- If possible, a good understanding of French and English;
- Submit a criminal record check including vulnerable sector check.

SALARY: According to the CEF support staff pay schedule policy.

Please submit your resumé with letter of interest with **reference number 33-1920**, to the attention of human resources: recrutement@cefsk.ca

All applications received after the date indicated will not be considered. We thank all candidates and will contact only those that are retained for an interview.

Conseil
des écoles
franosaskoises



SERVICES OFFERTS PAR L'AFZP

SERVICES OFFERED

- Accès à Internet;
- Vente de livres, dictionnaires, musique, cartes de souhaits en français et articles fait à la main;
- Vente de sirop d'érable, miel et légumineuses;
- Location de films; livres et musique en français;
- Production du Bonjour Zenon Park;
- Traduction de textes de l'anglais au français pour des groupes à but non lucratif;
- Information santé en français;
- Services de photocopies et télécopies;
- Information: Services en français en province;
- Internet access;
- Rentals & sales of French books, films, & music;
- Sale of French greeting cards and handmade products
- Sale of Maple Syrup, honey and legumes;
- Publication of Bonjour Zenon Park newspaper;
- Translation services for non-profit groups;
- Health information in French;
- Photocopy and Fax services;
- Information about French services available in the province;

ARE YOU INTERESTED IN LEARNING FRENCH? A FEW PEOPLE INQUIRED ABOUT A CONVERSATIONAL FRENCH CLASS. TO GO AHEAD, WE WILL NEED A MINIMUM OF 5 PEOPLE REGISTERED. THE CLASS WOULD BE ONE EVENING A WEEK AT THE DISCRETION OF THE PARTICIPANTS. PLEASE CONTACT THE AFZP IF INTERESTED. À BIENTÔT! 306-767-2203

Fabrication de jeux en français / French games workshops

En association avec l'APF, l'AFZP tiendra des activités de fabrication de jeux en français. Organisé par Monica Ferré et Gisèle Yarbrough, elles animeront des séances de fabrication de jeux d'enfants. Le tout sera suivi d'un vin et fromage. Si vous êtes intéressé à participer, vous pouvez contacter Monica Ferré (873-1347) ou Gisèle Yarbrough (812-6706)

Le 22 janvier, les grands-parents sont invités à fabriquer des jeux sur les thèmes de la Saint-Valentin et la famille. La prochaine fabrication de jeux aura lieu en mars sur le thème de la ferme.

In association with the APF, the AFZP will hold French games workshop. Organized by Monica Ferré and Gisèle Yarbrough, they will animate sessions and games for children followed by a wine and cheese. If you are interested in participating, you can contact Monica Ferré (873-1347) or Gisèle Yarbrough (812-6706)

On January 22nd, grandparents are invited to the Valentine's Day and Family theme workshop. The next games workshop will be on the theme of the farm in March.



SERVICES OFFERTS PAR L'AFZP SUITE...

SERVICES OFFERED CONTINUED...

À la recherche d'un cadeau original?

Venez voir notre sélection d'articles faits à la main par des gens de la communauté de Zenon Park.

In search of an original gift?

Come see our selection of handmade items by people from the Zenon Park community.



Livres de recettes santé et produits locaux et biologiques en vente à l'AFZP.

Healthy recipe books and local and organic products.



Nouveauté dans les livres et les films pour enfants, adolescents et adultes. Venez voir!

New books and movies for all. Come and see!



SIROP DÉRABLE

MAPLE SYRUP

Disponible à l'AFZP

Available at AFZP

755 Main St. Zenon Park

(306)767-2203

4 Litres — 60\$

1 Litre — 25\$

Léger, Médium, Amber

Light, Medium, Amber



Si vous êtes intéressé à animer une activité, faire un atelier ou créer un évènement à l'AFZP, contacter Daniele Lebel au 306-767-2203 pour réserver une date.

If you are interested in hosting an activity, holding a workshop or creating an event at the AFZP, contact Daniele Lebel at 306-767-2203 to reserve a date.



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

FRANCO



À titre d'information



Les classes de Zumba pour femmes sont recommencées au gymnase de l'école NDV. L'activité a lieu tous les mardi de 19h à 20h. Le coût est de 20\$ pour la saison ou 2\$ par session. Vous pouvez adapter les mouvements selon vos habiletés.

Zumba Ladies night has started again at the NDV School Gym every Tuesday from 7pm to 8pm at a cost of \$ 20 for the season or \$ 2 per session. Everyone is welcomed to adapt their movements to their own abilities.

Pour plus d'information/For more info, contact Marion Perrault 263-3760



FOREVER IN MOTION avec Louise Schmidt à tous les mardis et jeudis au gymnase de l'école. Les exercices débutent à 16h15. Bienvenue à tous ceux qui désirent garder ou améliorer leur flexibilité. Activité gratuite ou 11\$ si vous voulez vous procurer l'équipement pour les exercices.

FOREVER IN MOTION with Louise Schmidt every Tuesday and Thursday at the school gym. Exercises begin at 4:15 pm. Welcome to all who wish to keep or improve their flexibility. Free or \$11 if you would like to purchase the equipment.

Now is a great opportunity to invest!

Deadline to contribute to your RRSP for the 2019 tax filing year is March 1, 2020. You can also contribute up to \$6,000 for 2020 on your Tax-Free Savings Account.

Come visit us at the DNCU Zenon Park branch for more information.

Join the DNCU Zenon Park branch for coffee and donuts

Thursday, February 20th

10am to 3:30pm

Come meet our new branch supervisor!

Meet with our investment officer regarding the great promotion we have until March 31.



Diamond North
CREDIT UNION

FLEXIBILITY

Invest now. Roar later.



For a limited time...get a secure term deposit with the flexibility of cashing it in on its anniversary.

Meet with a Diamond North Wealth Advisor today.

FLEXIBLE & SECURE
TERM DEPOSIT
3 year: 2.25%

 **Diamond North**
CREDIT UNION

Offer ends March 31, 2020 and may be cancelled without notice. All rates for 2020 are subject to change.

diamondnorth.ca/roar

CÉCS - Conseil Économique et Coopératif de la Saskatchewan

ENTREPRENEURSHIP

Stimuler la création, le développement et l'expansion d'entreprises francophones en Saskatchewan.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE

Inciter les individus, entreprises et communautés à tirer profit du potentiel économique de leur région.

RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

Appuyer les communautés à s'organiser et à se prendre en charge en termes de développement économique communautaire.

Marguerite vous invite à venir la rencontrer au bureau du CÉCS à Zenon Park (755 rue principale).

Voici quelques-uns des services avec lesquels le CÉCS peut vous aider :

- Développer une idée d'entreprise ou partir une entreprise;
- Rechercher de l'information;
- Réaliser des projets communautaire;
- Rechercher du financement;
- Réaliser un plan d'action ou une planification stratégique;
- Rechercher un emploi ou rechercher de la main d'œuvre;
- Offrir des ateliers ou des conférences.

Marguerite invites you to come and meet her at the Zenon Park Office (755 Main St.).

Here are some of the ways the CÉCS can help:

- Develop a business idea and a business start-up;
- Research information;
- The development of a community project;
- Research financing opportunities and grant applications;
- Create action plans or strategic planning;
- Search for employment or employees;
- Organise workshops or conferences.



CÉCS
CONSEIL
ÉCONOMIQUE
ET COOPÉRATIF
DE LA
SASKATCHEWAN

Marguerite Tkachuk

Conseillère en développement économique

Economic Development Advisor

755, rue Principale, C.P.173 Zenon Park (SK) S0E 1W0

T 306.767.2201 **C** 306.812.6370

www.cecs-sk.ca



LE CORRIDOR
PATRIMOINE, CULTURE ET
TOURISME FRANCOPHONE
C A N A D A



Réseau francophone de spectacles en Saskatchewan
Francophone performing arts network



www.culturel.ca



LE WINSTON BAND

MARDI GRAS - MUSIQUE CAJUN/ZYDECO

ZENON PARK 27 FÉVRIER 19h
FEBRUARY 7pm

SALLE COMMUNAUTAIRE / COMMUNITY HALL

10\$ Étudiant/Student 20\$ Adulte/Adult 40\$ Famille/Family

Gratuit pour enfant moins de 6ans Free for kids under 6yrs old

INFO : afzp@sasktel.net 306 767 2203



PRODUCTEUR DE LA TOURNÉE / TOUR PRODUCER : CONSEIL CULTUREL FRANSASKOIS